



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1245 NGÀY JULY 13, 2014 - CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



GIEO GIỐNG LỜI CHÚA
Có câu chuyện về một cụ già lúc nào cũng bận rộn làm vườn, trồng cây tía lá. Một hôm cụ được một ông quan trong thị trấn đến thăm. Thấy cụ tuổi già nhưng vẫn vất vả làm việc, ông quan mới hỏi: “Cụ được bao nhiêu tuổi rồi?” Cụ già trả lời: “Thưa quan, tôi được 100 tuổi rồi!” Ông quan lấy làm ngạc nhiên và hỏi tiếp: “Thế mà Cụ vẫn trồng cây ăn trái à? Không biết Cụ có sống lâu đủ để có thể hái quả ăn không? Vậy tại sao Cụ phải cực khổ như vậy chứ?” Cụ già trả lời: “Khi tôi bước vào cuộc đời này, tôi đã thấy có nhiều thứ có sẵn dành cho tôi. Vì thế, tôi muốn rằng khi tôi từ già cõi đời này, tôi cũng muốn để lại một chút gì đó cho thế hệ tương lai!”

Trong bài Phúc Âm Chúa Nhật hôm nay, chúng ta cũng bắt gặp một hình ảnh về nghề nông và thái độ của một nông gia khi Chúa Giêsu kể Dụ ngôn “Người Gieo Giống”. Ở một vùng đất khô cằn như Palestine, không người nông dân nào lại lãng phí gieo hạt giống trên mảnh đất vệ đường mà người bộ hành dẫm đạp. Cũng không người nông dân nào lại gieo hạt giống trên đất sỏi hay trong bụi gai. Thế mà, Chúa Giêsu lại trình bày hình ảnh một người gieo giống rất hào phóng, không kể chi đến việc lãng phí thời gian, công sức, tiền bạc để vẫn tiếp tục gieo vãi hạt giống vào những thửa đất khác nhau, kể cả những thửa đất mà ai cũng nghĩ rằng sẽ không đem lại kết quả nào cả.

Như thế, qua bài dụ ngôn này, Chúa Giêsu muốn ví Ngài như là người đi gieo hạt giống lời Chúa và tình yêu thương của Thiên Chúa nơi tâm hồn muôn người, bất kể sự mệt mỏi, hy sinh của Ngài cũng như bất kể thái độ đáp trả của họ. Dụ ngôn “Người Gieo Giống” cũng nhắc nhở chúng ta về các dụ ngôn khác của Chúa Giêsu như “Con Chiên Lạc”, “Đồng Bạc Đánh Mất” nhằm đề cao về tình yêu thương của Thiên Chúa đối với từng con người một, kể cả những người

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| Ủy Viên Ban Thường Vụ: | Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778 |
| Ủy Viên Ban Thường Vụ: | Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405 |
| Ủy Viên Ban Thường Vụ: | Anh Trần Tế Long (469) 682-7611 |
| Ủy Viên Ban Thường Vụ: | Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200 |
| Đoàn L. M. T. T.: | Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554 |
| Hội Các B. M. C.G.: | Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238 |
| Ca Đoàn Phục Sinh: | Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575 |
| Ca Đoàn Ngôi Lời: | Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988 |
| Ban Thánh Thư: | Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905 |
| Ban Tiếp Dẫn: | Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648 |
| Giáo Lý & Việt Ngữ: | Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405 |
| Hội Thanh Gia: | Anh Trần Tế Long (469) 682-7611 |
| Thành Viên H.Đ.M.V.: | Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926 |
| Thành Viên H.Đ.M.V.: | Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 |
| Thành Viên H.Đ.M.V.: | Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223 |
| Thành Viên H.Đ.M.V.: | Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618 |
| Thành Viên H.Đ.M.V.: | Anh Nguyễn Đăng Sỹ (214) 317-5920 |

bị xã hội xem là hư hỏng, tội lỗi, vô phương cứu chữa.

Khi lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, chúng ta đã bắt đầu đón nhận hạt giống lời Chúa được gieo trong tâm hồn chúng ta. Tuy nhiên, nếu hạt giống lời Chúa đó không được chúng ta toàn tâm để ý để triển nở trong miếng đất tâm hồn, hạt giống đó cũng chết khô. Đúng thế, khi chúng ta quá bận tâm với việc theo đuổi những của cải, danh vọng, và tiền tài chóng qua của trần thế, chúng ta sẽ không thể nào lắng nghe lời Chúa và để lời Chúa hướng dẫn cuộc sống chúng ta. Thiên Chúa muốn hạt giống lời Chúa, tình yêu của Ngài được ăn sâu vào tâm hồn chúng ta, chứ Ngài không muốn chúng ta là những môn đệ nửa vời. Thiên Chúa cũng không muốn lời Ngài sinh trưởng bên cạnh sự tham lam, thói hợm hĩnh và sự quyến luyến cuộc sống để dãi đầy đam mê tội lỗi.

Cũng thế, chúng ta cũng được mời gọi là những người gieo hạt giống lời Chúa và tình yêu của Ngài cho mọi người với tất cả sự nhiệt tình, kiên trì và không quản ngại gian khổ. Theo gương Chúa Giêsu, chúng ta cũng phải gieo tình yêu thương của Ngài không những cho những người mình ưa và những người ưa mình, nhưng còn cho cả những người không thích mình và những người thích mình. Đó mới gọi là tình yêu đích thực. Đây là một tiến trình gian khổ đòi hỏi cuộc sống của chúng ta phải ngày càng “đồng hình đồng dạng” với Chúa Giêsu nhưng với quyền năng của Thiên Chúa, chúng ta tin rằng Tin Mừng cứu rỗi sẽ đến với mọi người biết mở tâm hồn cho Ngài.

Ngày 15 tháng 7 này kỷ niệm đúng 1 năm ngày tôi được Giám mục Giáo phận Dallas giao trách nhiệm Giám quản của Giáo xứ Thánh Tâm. Nhân dịp này, một lần nữa tôi chân thành cảm ơn cộng đoàn dân Chúa của Giáo xứ đã cùng cộng tác với tôi để Giáo xứ chúng ta ngày càng thăng tiến trong việc sống đức tin và phục vụ trong lòng mến. Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu là nguồn mạch Lòng Chúa Thương Xót luôn hiệp nhất và hướng dẫn tất cả chúng ta trong sự mạng công bố Tin Mừng Nước Trời.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Nhung Dự Trong Tuần

- 13-7: Chúa Nhật Tuần 15 Mùa Thường Niên năm A
14-7: Thứ Hai, Lễ Thánh Kateri Tê-kakwita, Trinh nữ. Lễ Nhớ
15-7: Thứ Ba, Lễ Thánh Bônaventura, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ
16-7: Thứ Tư, Lễ Đức Mẹ Núi Cát Minh
17-7: Thứ Năm, Tuần 15 Mùa Thường Niên
18-7: Thứ Sáu, Lễ Thánh Camilô Đê Lilis, Linh mục.
19-7: Thứ Bảy, Tuần 15 Mùa Thường Niên. Biệt Kính Đức Mẹ
20-7: Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên năm A

Thông Báo



CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 13/6/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Nguyễn Hồng Phúc, 3910 Luke Ln., Carrollton, TX 75007. Điện thoại (469) 274-7577.

* Chúa nhật ngày 20/7/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Anh Chị John Phương, 751 Vista Dr., Lewisville, TX 75056. Điện thoại (214) 641-3442.

RƯỚC ẢNH & ĐỌC KINH THÁNH TÂM CHÚA THÁNG 7/2014

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự buổi đọc Kinh Kính Thánh Tâm Chúa lúc 3 giờ chiều Chúa nhật ngày 13/7/2014 tại tư gia Đoàn viên Trần Văn Hoàng, địa chỉ 3949 Legacy Trl, Carrollton, TX 75010. Điện thoại liên lạc (972) 492-2541 hoặc (214) 235-3335

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 12/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 13/7

Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xít Nguyễn

** Thứ Bảy 19/7

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 20/7

Lễ 9 AM: Gia đình Hoàng Công Mai

Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG VÀ GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Những ai muốn ghi danh học Giáo lý Dự tòng (dành cho những ai muốn trở thành người Công giáo) và Giáo lý Dự bị Hôn nhân (dành cho những ai muốn thành hôn hoặc muốn hôn nhân được Giáo hội hợp thức hoá), xin vui lòng ghi danh sau các Thánh lễ chiều thứ Bảy (12/7) và Chúa nhật (13/7) tại Phòng Tập hát của Ca đoàn Ngôi Lời.

Chương trình Giáo lý Dự tòng bắt đầu vào Chúa nhật 23/8. Chương trình Giáo lý Dự bị Hôn nhân sẽ được tổ chức trong 2 cuối tuần liên tiếp gồm ngày thứ Bảy và Chúa nhật (4-5/10 & 11-12/10)

DẠ TIỆC GÂY QUỸ HÈ 2014

Tiếp tục truyền thống hằng năm, mùa Hè năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức một bữa Dạ Tiệc Gây Quỹ vào tối thứ Bảy ngày 26/7/2014 từ 6 giờ chiều đến 10 giờ 30 tối tại Hội trường, với mục đích có chi phí cho việc tân trang bên trong Thánh đường. Các ca sĩ góp mặt trong Dạ Tiệc Gây Quỹ gồm có Don Hồ, Mai Thiên Vân và Hồng Ngọc. Muốn biết thêm chi tiết, mọi người có thể vào website của Giáo xứ www.thanhtamdallas.org.

Giáo xứ đã gửi thư mời đến các gia đình và mong được sự phúc đáp càng sớm càng tốt để Ban Tổ chức có thời gian chuẩn bị chu đáo. Các gia đình có thể đưa lại Thiệp Phúc Đáp bằng 3 cách: (a) bỏ vào trong các giỏ tiền hằng tuần trong nhà thờ; (b) gửi qua bưu điện với bì thư đính kèm; (c) dùng smartphone để download QR Code Reader App và scan QR Code phía sau Thiệp Phúc Đáp. Các gia đình nào muốn ngồi chung bàn, xin ghi rõ trong Thiệp Phúc Đáp.

Còn những cá nhân hoặc gia đình nào muốn bảo trợ cho Dạ Tiệc Gây Quỹ này (ca sĩ, khách sạn, ẩm thực,...) Giáo xứ rất hoan nghênh và xin Quý Vị vui lòng liên lạc với Ban Tổ chức ở số điện thoại của Giáo xứ là (972) 446-3461 hoặc (972) 242-8360.

GIÁO PHẬN CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM 25 NĂM VÀ 50 NĂM THÀNH HÔN

Thánh lễ hằng năm đầu tiên của Giáo phận Dallas dành cho các cặp vợ chồng kỷ niệm thành hôn 25 năm (Ngân khánh) và 50 năm (Kim khánh) sẽ được tổ chức tại Nhà thờ Chính toà Đền Đức Mẹ Guadalupe vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 6 tháng 9 năm 2014. Đức Cha Kevin Farrell sẽ cử hành Thánh lễ này để vinh danh các cặp vợ chồng đã thành

WEEKLY MEDITATION

LISTENING TO THE WORD OF GOD

A missionary was translating the Bible into a dialect. Unable to find a word for 'to believe' he asked a native how to translate it. The native thought for a second and said, 'It means to hear with the heart.'" In our country the Gospel is available through many channels; churches, radio, television, print, the internet, and by individuals. Though we do hear the Good News audibly with our ears, it is only when we hear inwardly with the ears of our heart that God's Word takes root and accomplishes his purpose.

The parable of the sower, the seed, and the four types of soil speaks of the receptivity of our hearts to both the Living Word and his revealed teachings, and of the many things which can hinder our continuing receptivity to its

message. There are times when we leave Mass, or some other occasion where the Kingdom of Christ was proclaimed, and we are filled with enthusiasm regarding the truths we heard. Then frequently the dissonance of life, the noise of people, activities, and the clamor of radio, music, television, the internet, etc., steal the words of the Kingdom from our consciousness before they have a chance to take root. How often have we left Mass not able to recall a single thought from the Scripture readings or the homily?

A mind that does not exert effort to meditate and chew over the truths of Christ will find that spiritual malnourishment will set in because the seed of the Word has been devoured by the noise of life, preventing the seed from germinating and taking root. Receptivity is not simply a function of the circumstances and conditions that surround us, but rather reflects our

hôn được 25 năm và 50 năm trở lên. Các gia đình của những cặp vợ chồng này cũng được mời đến tham dự và một bữa tiếp tân sẽ diễn ra ngay sau Thánh Lễ. Các cặp vợ chồng nào muốn ghi danh tham dự xin gọi điện thoại ở số (214) 379-2896 hoặc có thể ghi danh trực tiếp trên website của Giáo phận www.cathdal.org. Những cặp vợ chồng nào tham dự sẽ được chỗ ngồi dành riêng, cùng với phép lành đặc biệt và một món quà.

DIOCESAN SILVER AND GOLD MASS

The first annual diocesan Silver and Gold Mass is on Saturday, September 6th at 2 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. Bishop Kevin Farrell will celebrate this Mass, honoring couples who have been married 25, 50 and 50-plus years. Families of the honored couples are welcome to attend, and a festive reception follows the Mass. Registration is important: call 214-379-2896 or check the diocesan website www.cathdal.org to register online. Participating couples will receive reserved seating, a special blessing and a gift.

The Family Life Office, Marriage Ministry, and the Office of Worship are sponsoring this event.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 6 tháng 7, 2014 đã nhận được \$5,184 (gồm \$4,299 trong bì thư và ngoài bì thư \$822 tiền dâng cúng của các em là \$63). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$462. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

willingness to stop in the midst of our circumstances and listen with the ears of our heart. Often we cannot change our circumstances, but we can always change our response to God amidst our circumstances.

Each year as we see people participate in the Rite of Acceptance as they journey to become Catholics we observe the cross signed on their head, and eyes, and ears, and heart, etc. With the signing comes a prayer of blessing that God would enable them to spiritually understand, see, hear, and receive Christ and his teachings. This should be a reminder to us that we too need God's help to be soil that is receptive to his life in us. If we do not hear, it is probably because we are not listening. □

The
kingdom
of
heaven
has come
near.
Matthew 10:7

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời về địa chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

**Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic**

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000
L/L: **972-827-8855**

** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell **972-899-6330** work

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
Phone: **(972) 417-9988**
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
Phone: **(817) 460-8899**
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ☑ Chữa răng dùng tia Laser
- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☑ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chỉ "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- ✓ Thủ tục xin con nuôi

☑ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

☑ Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nails

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**



FARMERS Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST *R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825
LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com